Porównanie tłumaczeń II Samuela 23:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Eliachba Szaalbonitczyk, Bene-Jaszen,\* Jehonatan,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Eliachba Szaalbonita, Bene-Jaszen, Jehonatan, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Eliachba Szaalbończyk, Jonatan, z synów Jaszena; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Elijachba Salabończyk; z synów Jassonowych Jonatana; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Eliaba z Salaboni, synowie Jassen, Jonatan, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Eliachba z Szaalbim; Jaszen, syn Jonatana; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Eliachba z Szaalbon, Bene-Jaszen, Jehonatan, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Eliachba Szaalbonita, Jonatan spośród synów Jaszena, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Eliachba z Szaalbon; Bene-Jaszen; Jehonatan; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Eljachba z Szaalbon, Jaszen z Nun, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Еліасу Салавоніт, сини Ясана, Йонатан, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Eljachba z Szaalbin; Bne Jaszen, Jonatan; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Eliachba Szaalbonita, synowie Jaszena, Jonatan, |

1. 1) Bene-Jaszen, ּבְנֵי יָׁשֵן , lub: synowie Jaszana, pod. G. [↑](#footnote-ref-2)